



Совет Безопасности

Пятьдесят седьмой год

Предварительный отчет

4668-е заседание

Понедельник, 16 декабря 2002 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Вальдивьесо (Колумбия)

Члены:

Болгария	г-н Райчев
Камерун	г-н Тиджани
Китай	г-н Ван Инфань
Франция	г-н де ла Саблиер
Гвинея	г-н Бубакар Диалло
Ирландия	г-н Райан
Маврикий	г-н Джингри
Мексика	г-н Пухальте
Норвегия	г-н Стрёммен
Российская Федерация	г-н Лавров
Сингапур	г-н Махбубани
Сирийская Арабская Республика	г-н Вехбе
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Джереми Грнисток
Соединенные Штаты Америки	г-н Каннингем

Повестка дня

Положение на Ближнем Востоке, включая палестинский вопрос

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178).

Заседание открывается в 15 ч. 15 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение на Ближнем Востоке, включая палестинский вопрос

Председатель (*говорит по-испански*): В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций, и в отсутствие возражений я буду считать, что Совет Безопасности согласен пригласить на основании правила 39 своих временных правил процедуры Специального координатора ближневосточного мирного процесса и Личного представителя Генерального секретаря г-на Терье Рёд-Ларсена.

Решение принимается.

Я приглашаю г-на Рёд-Ларсена занять место за столом Совета.

Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе проведенных ранее консультаций.

На данном заседании Совет Безопасности заслушает брифинг Специального координатора ближневосточного мирного процесса и Личного представителя Генерального секретаря г-на Терье Рёд-Ларсена. Я предоставляю ему слово.

Г-н Рёд-Ларсен (*говорит по-английски*): Со времени предыдущего брифинга, проведенного Секретариатом для Совета Безопасности 12 ноября, в политической обстановке и в ситуации в плане безопасности произошли события, способные в недалеком будущем еще больше осложнить и без того крайне нестабильную ситуацию в регионе. Вместе с тем на дипломатическом фронте произошли некоторые позитивные события.

Во-первых, в результате действий сил обороны Израиля (СОИ) в последние несколько недель погибли три сотрудника Организации Объединенных Наций: 23 ноября — Айэн Хук в Дженине, а 6 декабря — Усама Тахрауи и Ахлам Кандил в Газе. Все трое были сотрудниками Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помо-

щи палестинским беженцам и организации работ (БАПОР). Проведенное Организацией Объединенных Наций предварительное расследование гибели г-на Хука показало, что в момент его убийства никто и ничто не угрожали силам СОИ в районе комплекса БАПОР в Дженине. Нет необходимости говорить о том, что мы все заинтересованы в установлении связанных с этим событием фактов, хотя бы во избежание повторения подобных инцидентов.

Убийство Айэна Хука, наряду с недавним разрушением СОИ склада Мировой продовольственной программы в Газе, где хранилось продовольствие для десятков тысяч людей, стали проявлениями вызывающего тревогу безразличия к неприкосновенности зданий и помещений Организации Объединенных Наций. Убийства сотрудников Организации Объединенных Наций высвечивают более широкий план этой проблемы: действия израильских сил обороны не должны ставить под угрозу жизнь гражданского населения. Генеральный секретарь неоднократно призывал Израиль воздерживаться от чрезмерного и непропорционального применения тяжелых вооружений в районах проживания гражданского населения. Правительство Израиля должно вести себя в соответствии с обязанностями оккупационной державы и обеспечивать защиту гражданского населения. Организация Объединенных Наций вновь призывает правительство Израиля к тому, чтобы ИСО вели себя более сдержанно и дисциплинированно в соответствии с международным гуманитарным правом. Террористические нападения на гражданское население Израиля продолжались, к сожалению, и после последнего брифинга в Совете Безопасности. Два нападения, которые были совершены вне территории Израиля, добавили новый тревожный элемент к трагическому циклу насилия. День первичных выборов партии Ликуд был омрачен гибелью девяти израильтян в результате двух террористических актов. В первом случае, была взорвана гостиница в Момбасе, Кения, принадлежавшая Израилю; в результате взрыва погибло три израильтянина. В тот же день было совершено нападение на избирательный участок партии Ликуд в северной части израильского города Беит Шеан, в результате которого погибло шесть израильтян и ранено свыше 20, двенадцать из которых получили серьезные травмы. Гораздо большее число жертв едва удалось избежать в Кении, когда израильский чартерный само-

лет с 271 туристами и экипажем на борту был обстрелян ракетами, которые не попали в цель.

Количество человеческих жертв в этом конфликте, как это ни трагично, достигло нового пика после последнего брифинга в Совете Безопасности. За последние пять недель было убито 88 палестинцев и 37 израильтян. Мы призываем Израиль проявлять сдержанность и проводить операции на Западном берегу и в секторе Газа в соответствии с международным гуманитарным правом. Мы неоднократно требовали и требуем сейчас самым решительным образом от Палестинского органа принять все возможные меры по задержанию и преследованию в судебном порядке лиц, совершающих террористические акты, и тех, кто их санкционирует. Мы просили Палестинский орган сделать все возможное, чтобы предотвратить новые террористические акты. Я говорил об этом с Председателем Арафатом вновь в пятницу, когда последний раз встречался с ним в его штаб-квартире в Рамалле, и подчеркнул необходимость срочно предпринять решительные шаги. Мы также неоднократно призывали все палестинские группировки положить конец этим жестоким актам.

Гуманитарный кризис продолжает усугубляться. Города на Западном берегу и в секторе Газа страдают от ограничений, вызванных введением комендантского часа, который вводится регулярно и круглосуточно, а режим внутренних и внешних ограничений передвижения на оккупированных палестинских территориях практически свел на нет палестинскую экономику. Мы признаем право Израиля предпринимать разумные меры по защите своего населения, и было бы неправильно недооценивать проблемы безопасности, с которыми сталкивается Израиль. Однако меры безопасности, предпринимаемые ИСО создают гуманитарную катастрофу в палестинских районах. Давайте поставим точки над "i": прочную безопасность для Израиля можно обеспечить только посредством справедливого, прочного и всеобъемлющего урегулирования на Ближнем Востоке.

А тем временем, гуманитарный кризис нельзя и не следует решать посредством лишь одной помощи со стороны доноров. За последние два года палестинцы получили донорскую помощь в размере более 1 миллиарда долларов США в год. Согласно данным Всемирного банка, если даже увеличить помощь в два раза до 2 млрд. долл. в год, то это

лишь незначительно снизит уровень нищеты, который все время возрастает. По подсчетам Управления Специального координатора Организации Объединенных Наций на оккупированных территориях 60 процентов палестинского населения на Западном берегу и в секторе Газа в настоящее время живет ниже прожиточного уровня. Только политическое решение может стать основой, необходимой для возрождения палестинской экономики и повышения уровня жизни.

12 ноября Организация Объединенных Наций провела межучрежденческое совещание для рассмотрения плана гуманитарной деятельности, подготовленного миссией по оценке, возглавляемой Управлением по координации гуманитарной деятельности. В совещании также принимали участие «четверка», Всемирный банк, Международный валютный фонд (МВФ) и другие доноры, а также представители Палестинского органа. Согласно решению, принятому на совещании «четвертки» 17 сентября здесь в Нью-Йорке, представители «четвертки» представят совещанию с участием основных сторон, которое состоится в Вашингтоне не позднее этой недели, рекомендации по реорганизации существующих ныне структур международной координации, с тем чтобы сделать их более эффективными, учитывающими изменения в гуманитарной обстановке.

Правительство Израиля сделало недавно значительный шаг вперед по пути ослабления кризиса, переведя приблизительно 28 млн. долл. США от задержанных налоговых доходов Палестинскому органу и обязалось осуществлять такие передачи доходов на регулярной основе. Такая система регулярных переводов должна работать уже сейчас. Также будет переведена задолженность приблизительно в 580 млн. долл. США. Регулярные переводы в значительной степени смягчают гуманитарный кризис и способствуют реформе Палестинского органа. Без этих переводов и без снятия ограничений на внутреннее перемещение даже резкое увеличение помощи доноров будет лишь малой толикой для растущих потребностей.

По расчетам МВФ, если правительство Израиля выполнит свое обещание о передаче средств, то Палестинский орган будет иметь достаточно средств, приблизительно 95 млн. долл. в месяц, для покрытия бюджетных расходов в следующем году, и даже некоторый излишек, который позволит ему

приступить к погашению общего долга в размере более 500 миллионов долларов США. На протяжении большей части прошлого года Палестинский орган был в состоянии выплачивать зарплату своим 100 000 сотрудников только благодаря щедрой помощи, оказываемой странами-донорами в рамках бюджетной поддержки. Такая помощь сдержала дальнейший рост уровня нищеты. Переводы Израилем доходов от налога на добавочную стоимость по задолженности Палестинскому органу позволит международному сообществу вновь сконцентрировать свою помощь на обеспечении развития и государственном строительстве.

Мы не увидели особых улучшений относительно выполнения обещаний, взятых правительством Израиля в гуманитарной области. Они касались, среди прочего, сокращения времени ожидания для автомобилей скорой помощи, содействия палестинцам, нуждающимся в срочной медицинской помощи, на контрольно-пропускных пунктах, облегчения прохода водовозов и свободного перемещения персонала международных организаций.

Организация Объединенных Наций встревожена поступающими сообщениями о том, что израильская армия конфискует и сносит дома в Хеброне, с тем чтобы построить новую дорогу в интересах еврейских поселенцев. Международное гуманитарное право четко запрещает строительство и расширение поселений на оккупированной территории. В период после подписания Соглашений в Осло по 2001 год численность поселенцев на Западном Берегу, исключая Восточный Иерусалим, и в секторе Газа возросла на 95 процентов, с 109 784 до 213 672 человек. Каждое новое поселение отдалает достижение мира и потенциально препятствует заключению постоянного территориального соглашения. Не менее тревожным является строительство новой стены безопасности к востоку от «зеленой линии», что угрожает оторвать тысячи палестинцев от их сельскохозяйственных угодий и других источников доходов.

14 и 15 ноября в Иордании состоялась встреча Целевой группы «четверки» по вопросу о палестинской реформе на высоком уровне под эгидой Европейского союза. Целевая группа рассмотрела достигнутый прогресс в осуществлении реформ в вопросах финансовой подотчетности, рыночной экономики, гражданской службы, правосудия/обеспечения примата права, функционирования местных

органов управления и проведения выборов, а также вовлечения гражданского общества в процесс реформ. Целевая группа заслушала доклады об углублении палестинского гуманитарного кризиса и о финансовом кризисе, сделав вывод о том, что оба кризиса препятствуют усилиям институционального развития. 9 декабря Целевая группа провела встречу в Иерусалиме на местном уровне, с тем чтобы сделать оценку достигнутого прогресса по всем этим вопросам, уделив особое внимание реформам в области гражданской службы, правосудия/обеспечения примата права и проведения выборов.

Целевая группа пришла к выводу о том, что Палестинский орган сделал значительный, однако неравнозначный прогресс в осуществлении задач по проведению реформы. Самые значительные успехи сделаны в проведении финансовой реформы, в то время как процесс реформ в области правосудия идет чрезвычайно медленными темпами. Реформа системы безопасности, которая не входит в компетенцию Целевой группы, также пробуксовывает. Председатель Арафат назначил избирательную комиссию, которая всеми признается независимой, и юридический комитет Палестинского законодательного совета приступил к пересмотру палестинского закона о выборах. Быстрое осуществление этой программы действий будет в значительной мере способствовать проведению реформ, в том числе созданию условий для скорейшего проведения свободных, справедливых и открытых выборов.

Целевая группа призвала Палестинскую администрацию к дальнейшему укреплению усилий по осуществлению реформы. Она также призвала правительство Израиля положить конец действиям, препятствующим процессу реформы, включая удержание причитающихся Палестинской администрации налоговых поступлений и ограничение свободы передвижения палестинских должностных лиц, занимающихся вопросами реформы.

За период, прошедший со времени моего предыдущего брифинга, активизировалась предвыборная кампания в Израиле. Две крупнейшие политические партии — «Авод» и «Ликуд» — избрали своих лидеров и кандидатов на пост премьер-министра. Двадцать третьего ноября «Авод» избрала мэра Хайфы Амрама Мицну в качестве своего лидера для руководства подготовкой к предстоящим всеобщим выборам, назначенным на 28 января

2003 года. Накануне голосования г-н Мицна неоднократно подчеркивал, что в случае своего избрания он возобновит переговоры с г-ном Арафатом, ликвидирует поселения в секторе Газа и будет стремиться к тому, чтобы заключить договор с палестинцами в течение года. Если это окажется невозможным, то он будет добиваться разделения на односторонней основе.

28 ноября премьер-министр Ариэль Шарон вновь был избран в качестве руководителя партии «Ликуд». Впоследствии, 4 декабря, премьер-министр Шарон выступил с важным политическим заявлением по поводу израильско-палестинских отношений. Он заявил, что одобряет программное заявление президента Буша от 24 июня, в котором выражается поддержка в отношении создания палестинского государства. Премьер-министр Шарон назвал это заявление «разумным, прагматическим, практически осуществимым и открывающим реальную возможность для достижения соглашения». Он также заявил, что политические уступки, на которые Израиль пошел после заключения соглашения в Осло, являются необратимыми.

Консенсус в отношении достижения урегулирования, предусматривающего существование двух государств, неуклонно крепнет. Об этом свидетельствуют результаты опросов общественного мнения, согласно которым подавляющее большинство и израильтян, и палестинцев поддерживает эту идею. Лидеры обеих ведущих партий Израиля также заявили о своей поддержке. Как известно членам Совета, в поддержку этой концепции выступило практически все международное сообщество, включая страны Ближнего Востока. Руководящую роль в кампании по достижению такого урегулирования взяли на себя члены «четверки».

Сегодня необходимо найти выход из парадоксальной ситуации, которая заключается в постоянном увеличении разрыва между ухудшением положения на местах и укреплением консенсуса в отношении направления дальнейших действий. Программа действий «четверки», разработанная после моего предыдущего выступления в Совете в результате огромной работы, проделанной посланниками «четверки», является для нас оптимальным руководством к действию. Поэтому необходимо, чтобы на предстоящем совещании «четверки», которое должно состояться на этой неделе в Вашингтоне, округ Колумбия, был завершен план дальнейших дейст-

вий и одновременно на основе взаимодействия были намечены шаги в политической и экономической областях, а также в области безопасности, контроль за осуществлением которых должен обеспечиваться под эгидой «четверки». Лишь таким образом можно будет обеспечить возобновление процесса, который поможет обоим народам избавиться от бессмысленного и безмерного страха и положит конец их страданиям. Мы знаем, в каком направлении продвигаться, поэтому пора отправляться в путь. Стороны и международное сообщество должны действовать сообща для достижения нашей общей цели — создания палестинского государств, живущего в условиях мира по соседству с Израилем, в рамках безопасных и признанных границ. Лишь таким образом можно обеспечить согласие, справедливость и процветание в интересах обоих народов и начать построение всеобъемлющего и прочного мира на основе резолюций 242 (1967), 338 (1973) и 1397 (2002) Совета Безопасности.

Сейчас я перехожу к последним событиям в Ливане. За время, прошедшее после моего предыдущего брифинга 12 ноября, положение в районе «голубой линии» в целом оставалось тревожно стабильным, однако в прошлом месяце произошли два события, которые привели к усилению напряженности. 8 декабря было взорвано устройство, заложенное на обочине дороги на ливанской стороне «голубой линии». Мишенью этой акции были военнослужащие Израильских сил обороны (ИДФ), патрулировавшие район на израильской стороне «голубой линии». В результате этого взрыва два военнослужащих ИДФ были ранены, один из них серьезно. Это первое серьезное нарушение «голубой линии», совершенное с ливанской стороны после 29 августа, когда боевики «Хезболлы» организовали нападение на позиции ИДФ в районе Шабы. Хотя обстоятельства, касающиеся этого инцидента, и то, кто мог быть к нему причастен, пока полностью не известны, тем не менее становится совершенно ясно, что напряженность продолжает усиливаться и что взрыв 8 декабря является серьезным и абсолютно неприемлемым нарушением «голубой линии», в результате которого два израильских военнослужащих получили серьезные ранения.

За время, прошедшее после моего предыдущего брифинга в Совете 12 ноября, израильские военные самолеты продолжали регулярно нарушать «голубую линию» и воздушное пространство Ливана. В

ответ на нарушения воздушного пространства с ливанской стороны «голубой линии» открывался огонь из зенитных орудий. 20 ноября, за два дня до празднования Дня независимости Ливана, резко возросло число пролетов через воздушное пространство Ливана. Было зарегистрировано шесть нарушений воздушного пространства, совершенных 15 израильскими реактивными самолетами. Продолжение полетов израильских самолетов над ливанской территорией и их обстрел из зенитных орудий с ливанской стороны могут привести к усилению дестабилизации уже и без того напряженной ситуации в районе «голубой линии». Эти нарушения приводят к повышению уровня напряженности вдоль «голубой линии». Они могут стать причиной усугубления и без того нестабильной ситуации. Поэтому необходимо напомнить всем соответствующим сторонам об их обязанности в полной мере обеспечивать неприкосновенность «голубой линии» и воздерживаться от дальнейших ее нарушений.

Несколько дней назад я совершил поездку в Бейрут, в ходе которой встретился с президентом, премьер-министром и другими старшими должностными лицами. Одна из главных целей моей поездки состояла в обсуждении с руководством Ливана вопросов, касающихся выработки разумного и дипломатического подхода к решению потенциально опасного спора между Ливаном и Израилем относительно забора воды. За период, прошедший после моего предыдущего брифинга в Совете, политическая ситуация в отношении вопроса, касающегося забора воды из родника Ваззани, не изменилась, между сторонами не ведется каких-либо существенных переговоров. Мы опасаемся, что если в ближайшем будущем не будет создан механизм для урегулирования этого вопроса с помощью дипломатических средств, то рано или поздно это приведет к опасному усилению напряженности в отношениях между Израилем и Ливаном с возможными последствиями для всего региона.

Я рад сообщить, что ливанское руководство завершило меня, что оно будет следовать параметрам, указанным в докладе по этому вопросу, представленным им в октябре месяце, и что оно намерено воздерживаться от односторонних шагов в отношении водных ресурсов. Оно вновь подтвердило свое стремление к созданию механизма для использования добрых услуг Организации Объединенных На-

ций в целях применения дипломатических средств для урегулирования такого рода споров в будущем. Оно согласилось осуществлять забор воды в рамках границ, указанных в докладе, и воздерживаться от каких-либо односторонних действий на данный момент, а также обязалось уведомлять Организацию Объединенных Наций о своих намерениях в отношении принятия такого рода действий в будущем. Оно также стремится к достижению договоренности относительно объема забираемой воды с помощью Организации Объединенных Наций в качестве третьей стороны и в сотрудничестве с другими членами международного сообщества. После достижения такого соглашения оно намерено установить специальное устройство для замера воды — водомер.

Ливанское руководство выступило с этими заверениями, конечно же, в надежде на функционирование такого механизма. Я считаю, что это позитивный сдвиг. Однако успех такого рода договоренности будет зависеть от того, будет ли она признана обеими сторонами. Я намерен, и думаю, мы должны, поощрять такого рода мирный и дипломатический способ урегулирования этой ситуации.

В этот критически важный период мы не должны игнорировать проблемы, стоящие перед Ближним Востоком, а также опасность бездействия. Мирный процесс находится в тупике уже в течение более двух лет, в результате чего серьезным образом пострадал весь регион. В предложенном «четверкой» плане действий содержатся последовательные рамки для обеспечения того, чтобы стороны могли перейти от насилия и конфронтации к переговорам и компромиссу. Достижение консенсуса на предстоящем совещании «четверки» должно стать нашим главным приоритетом. Мы не должны мешать.

Председатель (говорит по-испански): Я благодарю г-на Рёд-Ларсена за его всеобъемлющий брифинг.

В соответствии с пониманием, достигнутым в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций, я хотел бы предложить членам Совета принять участие в неофициальных консультациях в целях продолжения нашей дискуссии по данному пункту повестки дня.

Заседание закрывается в 15 ч. 45 м.